

July 2019
2019年7月

Connecting students and communities around the world
凝聚全球的學生與社會



Highlights from the 2019 Youth Exchange Officers Preconvention 2019年青少年交換委員會前會精采亮點

Members of the Youth Exchange community from around the world gathered in Hamburg, Germany, 31 May-1 June, at the Youth Exchange Officers Preconvention. Participants had the chance to network, share their Youth Exchange experiences, and hear from Youth Exchange leaders. During breakout sessions, they learned best practices, participated in innovative workshops, and had lively discussions. You can view presentations from the event on [Rotary International's SlideShare page](#).

來自世界各地的青少年交換大家族成員於5月31日至6月1日共同出席於德國漢堡舉辦的青少年交換委員會前會。與會者藉著這個機會彼此交流、分享青少年交換經驗、並傾聽青少年交換領袖的意見。在分組討論期間，與會者不僅學習到最佳的做法，同時參加了創新研討會，現場討論十分熱烈。各位可以在 [國際扶輪 SlideShare 網頁](#) 瀏覽這場活動的簡報。

Those who also attended the Rotary International Convention further expanded their Rotary knowledge and heard from world-class speakers. You can watch the [general session speeches](#), including those by RI President-nominee Holger Knaack, Toastmasters International President Lark Doley, Egyptian Parliament member Marianne A. Azer, and others.

同時參加國際扶輪年會的成員進一步擴展了扶輪相關知識，並聆聽世界級演講者帶來的精

Toastmasters International 總裁 Lark Doley、埃及國會議員 Marianne A. Azer 等。

If you are interested in attending the Youth Exchange Officers Preconvention next year, you can say “Aloha, Rotary!” and register now for the 2020 Preconvention and the Rotary International Convention in Honolulu, Hawaii, USA.

想要參加明年的青少年交換委員會前會嗎？喊一聲「阿羅哈，扶輪！」後，立刻報名 2020 年在美國夏威夷州檀香山舉行的會前會及扶輪年會。

REGISTER TODAY

馬上報名

News & Stories

最新消息與故事分享

On the campaign trail

競選之路



Rotarian and Rotaractor Maximiliano Toledo recently made history in his home state of Tabasco, Mexico, where he was the youngest person ever to run for office. Learn how his exchange to Austria in 2009 changed his life and inspired his involvement in politics.

扶輪社員暨扶輪青年服務團團員 Maximiliano Toledo 最近在他的家鄉墨西哥塔巴斯科州創造了歷史，他是墨西哥最年輕的公職候選人。進一步瞭解 Maximiliano Toledo 於 2009 年前往奧地利進行青少年交換的體驗如何改變他的人生，並激勵他參政。

**READ THE
INTERVIEW**

閱讀訪談內容

On the campaign trail

Max Toledo

競選之路

Max Toledo

In the summer of 2018, Maximiliano (Max) Toledo made history — at age 25, he was the youngest person ever to run for office in the state of Tabasco, Mexico, where he was an independent candidate for District 6 of the state Chamber of Deputies. Although he didn't win, Toledo found the experience inspiring. “It showed me that we can think big and act locally,” he says. Toledo, a contract lawyer who helped found the Rotaract Club of Tabasco Bicentenario in Villahermosa, Mexico, and is now a member of the Rotary Club of Villahermosa, says his experiences in Rotary have been invaluable to building his skills as a leader.

2018 年的夏天，Maximiliano Toledo 締造了一項歷史— 25 歲的他成為墨西哥塔巴斯科州最年輕的公職候選人，他是該州第六區眾議院議員獨立候選人。儘管最終沒有勝選，但 Toledo 認為這場選舉對他來說是一種啟發，「參選讓我瞭解到我們能擁有全球思考與在地行動」他說道。Toledo 是一位執業的契約律師，塔巴斯科·拜森坦納里歐扶輪青年服務團於墨西哥比亞埃爾莫薩市成立之時，Toledo 曾提供協助，目前亦是比亞埃爾莫薩扶輪社的社員，他表示在扶輪的經歷和體驗對於建立自身領袖技能是非常有幫助的。

Q: How did you get started in Rotary?

A: I was practically born into Rotary. My aunt and uncle have been in Rotary for many years. My brother, Mike, went to Austria with Rotary Youth Exchange, and I did the same in 2009-10. When I got back home, I joined my brother in a Rotaract club, and we started doing big service projects. Then I co-founded a new Rotaract club. I also went to Germany with the New Generations Service Exchange program, and as part of that program in 2015 I did an internship with the German government. I got to know many Rotarians there.

問：您是如何開始接觸扶輪？

答：實際上，我出生在一個扶輪家庭。我的叔叔和嬸嬸多年來一直是扶輪社員，我的哥哥 Mike 曾參加扶輪青少年交換計畫，前往奧地利，而我是在 2009-2010 年透過該計畫前往奧地利。回國後，我跟隨我的哥哥加入扶輪青年服務團，並開始從事大型服務計畫。接著，我共同創辦另一個扶輪青年服務團。此外，我還曾參加新世代服務交換計畫前往德國，並在德國政府實習，這也是 2015 年參與該項計畫的一部分。我才知道那裡有很多扶輪社員。

Q: How did you get started in politics?

A: There were big earthquakes here in Mexico in 2017, and everything started there. We started a campaign to bring help to all the communities that were affected. Because my brother and I had been exchange students, we asked for help from our international friends. We brought tents to people who had lost their homes. When we started doing that, everybody started saying to me, "We want you to run for office."

問：您是如何走上從政這條路？

答：墨西哥在 2017 年發生大地震，一切都是從那時候開始的。當時我們展開一項活動，希望為所有震災地區帶來援助。由於我們兄弟二人都曾是交換學生，因此我們向我們的國際友人尋求協助。透過這項活動，我們為失去家園的人們提供帳篷。也就是這時候，每個人都對我說：「我們希望你能競選參政」。

Q: What issues did you focus on as a candidate?

A: I was and I am still concerned about public safety. Also, I was seeking more opportunities for young people, and better public places. We wanted government finances to be more transparent. I was asking for improvements to public health care. I was asking that we cut the economic support that the parties receive [from taxpayers] almost in half. The parties have an excessive amount of money. I ran as an independent, without a party. We believe that money could be used for something else.

問：身為一位候選人，你著重的議題是什麼？

答：我從以前到現在都很關切公共安全。此外，我也希望為年輕人爭取更多的機會，以及更好的公共空間。我們也呼籲政府財務要更加透明、改善公共衛生醫療照護，以及將政黨[從納稅人]領取的補助款砍掉近一半。這些政黨拿了太多錢，而我是獨立參選，不代表任何政黨。我們相信這些錢可以用在其他事情上。

Q: Will you continue to be involved in politics?

A: Absolutely. I knew when I entered into it that this would be my life. I keep going to the community; I visit people who supported me during the campaign. I'm in a position where I can do something. You realize that people are up for change; they just need an example and the right leadership.

問：你是否會繼續參與政治？

答：絕對會的。我知道一旦參與之後，這將成為我終生的職志。我繼續走入基層，拜訪曾在競選期間支持我的人們。我明白自己有能力做一些對社會有益的事，人們已準備好迎接改變，他們只是需要表率 and 適任的領袖。

Q: How did your experiences with Rotary influence your campaign?

A: Rotary formed me as a leader. I learned a lot in Rotaract. And through New Generations Service Exchange, I had the opportunity to go abroad and see different ways of doing things. I

want to bring some of the good ideas I have seen in other parts of the world to the people here in my own community. For me, it has been life-changing. If young people can achieve the things that we did in the campaign, we can fight for bigger things.

問：您在扶輪的體驗與經驗如何影響您的參選活動？

答：扶輪將我塑造成一位領袖，我在扶輪青年服務團裡學到很多，而新生代服務交換計畫讓我有機會走出國門，並學習到事情有不同的處理方式。我想將自己在世界其他地方所見識的良好想法與概念帶回我的家鄉。對我而言，扶輪改變了我的一生。如果年輕人能夠實現我們在競選活動中所做的，我們就能為了更偉大的目標而奮鬥。

— Nikki Kallio

- Rotary is dedicated to developing the next generation of leaders. Learn more about our youth programs at rotary.org/youth-programs.

扶輪致力於培養下一代的領袖。請前往 rotary.org/youth-programs 深入瞭解扶輪青少年計畫。

Removing land mines and reviving farmland

清除地雷，復育農地

Heidi Kühn, a Rotary Youth Exchange alumna and member of the Rotary Club of San Francisco, California, USA, began shaping her vision for her nonprofit, Roots of Peace, during her exchange to Japan in 1975. Since founding her organization, she's helped to remove hundreds of thousands of land mines from fields in Afghanistan and Vietnam.

Heidi Kühn 是前扶輪青少年交換學生，同時也是美國加州舊金山扶輪社社員，她於 1975 年參加扶輪青少年交換計畫，前往日本。在交換期間，她便有了成立非營利組織「和平之根」的想法和願景。該組織在成立之後，已為阿富汗和越南的田地拆除數以千計的地雷。



[READ MORE](#)

繼續閱讀

Profile: A vine idea

個人檔案：葡萄藤的想法

Heidi Kühn
Rotary Club of San Francisco
舊金山扶輪社

Heidi Kühn arrived in Utsunomiya, Japan, in 1975, a few months after the end of the Vietnam War. She was a Rotary Youth Exchange student, and what she saw and experienced in Japan led her to reflect on the post-World War II reconciliation between that country and her native United States. "The idea of former enemies bridging borders for peace left an impression in my heart," she says.

1975 年越戰剛結束幾個月，Heidi Kühn 以扶輪青少年交換學生的身份抵達日本宇都宮市。她在日本的見聞與經歷讓她反思了日本與其國家美國在二次大戰後的和解。她說：「曾經的敵人為了尋求和平打破疆界的想法，在我內心留下了深刻印象。」

Heidi Kühn, of the Rotary Club of San Francisco, founded a nonprofit called Roots of Peace to remove land mines and revive farmland.

舊金山扶輪社員 Heidi Kühn 成立非營利性組織「和平之根」，從事地雷拆除與農地復育的工作。

Photo by Ian Tuttle
照片提供：Ian Tuttle

More than 20 years later, Kühn had become a successful television journalist. She was asked by the Commonwealth Club of California, a well-known public affairs forum, to host an event featuring Jerry White, a land mine survivor who had escorted Princess Diana on her last humanitarian mission in 1997. It was a short time after the death of Diana, whose efforts to ban land mines had inspired Kühn. “That night, I made a prophetic toast,” she recalls. “May the world go from mines to vines.”

二十多年過去了，Kühn 成為一名成功的電視新聞記者。她曾獲加州知名公共事務論壇「加州聯邦俱樂部」之邀主持一場地雷倖存者 Jerry White 的訪問活動，Jerry White 曾在 1997 年護送黛安娜王妃參加生前最後一場慈善人道活動。黛安娜王妃為了呼籲國際禁用地雷所做的努力啟發了 Kühn，她回想著說：「那晚，我許了一個預言般的願望，祈願世界再也沒有地雷，邁向富足安樂之道。」

Kühn decided to act on those words and founded a nonprofit called [Roots of Peace](#) that has worked to remove hundreds of thousands of land mines and other unexploded ordnance from farmland and replace them with productive fields, such as orchards and vineyards.

Kühn 決定實現這樣的願望，並成立一所名為「[和平之根](#)」的非營利性組織，致力於清除農地上數以千計的地雷及其他未爆炸砲彈，並將農地改造成產量豐盛的田地，例如：果園與葡萄園。

In Afghanistan, the organization has helped restore fields in the Shomali Plain north of Kabul, which had been a thriving agricultural region until the Taliban burned vineyards, cut down fruit trees, and laid land mines. Since 2003, Roots of Peace has connected growers with supermarket chains in India.

在阿富汗，該組織協助將喀布爾北邊的紹馬裏平原復育成良田，在塔利班燒毀葡萄園、砍掉果樹並佈滿地雷之前，這裡曾是繁榮的農業區。自 2003 年起，「和平之根」已促成當地農民與印度連鎖超市合作。

Roots of Peace is also partnering with the Rotary clubs of San Francisco and Bangkok Klongtoey, Thailand, which received a \$197,000 global grant from The Rotary Foundation to remove land mines and plant black pepper vines and taro in Vietnam’s Quang Tri province, and help farmers market the high-value crop.

「和平之根」同時與舊金山扶輪社及泰國曼谷 Klongtoey 扶輪社合作，並獲得扶輪基金會提供 \$197,000 的全球補助金，在越南廣治省清除地雷、栽種黑胡椒藤與芋頭，並協助農民行銷高價值作物。

Kühn and her husband and Roots of Peace partner, Gary Kühn, visited Afghanistan in 2018 to see the fruits of their labor. They flew out of Afghanistan on a cargo plane carrying the harvest.

“To me, that was the greatest inspiration, the greatest moment in my life, to know that we can turn dreams into reality,” Kühn says. “Not just for ourselves, but for countless farmers and families around the world.”

Kühn 的丈夫 Gary Kühn 亦是「和平之根」的夥伴，他們在 2018 年一同造訪阿富汗，親眼見到自己努力的成果。他們搭乘滿載收成作物的貨物飛機離開阿富汗。「對我而言，親眼看到自己的夢想成真，真的是最大的鼓舞，也是我人生中最美好的時刻。」Kühn 說道，「這不僅是為我們，同時也是為了世界各地無數的農民與家庭。」

— Nikki Kallio

**ALOHA
ROTARY**

Register today at riconvention.org
Honolulu, Hawaii, USA | 6-10 June 2020

UPCOMING EVENTS

近期活動

30 August-2 September | [EEMA Conference](#)
Valencia, Spain

8月30日至9月2日

歐洲-中東-非洲地區(EEMA)青少年交換會議
西班牙瓦倫西亞

14-17 November | [ABIJ Conference](#)
BalneárioCamboriú, SC, Brazil

11月14-17日

巴西扶輪青少年交換委員會
巴西聖塔卡塔林納州巴內阿里約坎博里島

27-29 February | [NAYEN Conference](#)
Monterrey, Mexico

2月27-29日北美青少年交換網絡(NAYEN)

墨西哥蒙德勒

4-5 June | Youth Exchange Officers Preconvention
Honolulu, HI, USA

6月4-5日青少年交換委員會前會

美國夏威夷州檀香山

RESOURCES

可用資源

[Rotary Youth Exchange on LinkedIn](#)

LinkedIn 之扶輪青少年交換資訊

[Rotary Code of Policies](#)

扶輪政策彙編

[Youth Exchange Officers Directory](#)

(district and multidistrict Youth Exchange chairs can access the directory by signing in to My Rotary)

青少年交換委員名錄(地區與多地區青少年交換主委可登入我的扶輪(My Rotary)取得)



START AN EXCHANGE

開始交換計畫